

11/02/11 Kazakh Field Methods Class

Jeremy Kuhn: linguist, recorder

Brianna Kaufman: transcriber

Ms. Raykhan Beksultanova: Informant

marat qaj ittə k<sup>w</sup>ərdə

Which dog did Marat see?

m<sup>1</sup>enun<sup>1</sup> jesum<sup>1</sup>d<sup>1</sup>e zoq qaj ittə marattun<sup>1</sup> kərg<sup>1</sup>enən

I can't remember which dog Marat saw

marattun<sup>1</sup> qaj ittə kərg<sup>1</sup>enən m<sup>1</sup>enun<sup>1</sup> jesum<sup>1</sup>d<sup>1</sup>e zoq

I can't remember which dog Marat saw

buuz qaj ittə kərg<sup>1</sup>enəmuzzdə m<sup>1</sup>enun<sup>1</sup> jesum<sup>1</sup>d<sup>1</sup>e zoq

I can't remember which dog we saw

marat it p<sup>1</sup>en muusuuqtə k<sup>w</sup>ərdə

Marat saw a dog and a cat

marat ittə zan<sup>1</sup>e muusuuqtə kərdə

marat it zan<sup>1</sup>e muusuuq kərdə

? marat it zan<sup>1</sup>e muusuuqtə kərdə

? marat ittə zan<sup>1</sup>e muusuuq kərdə

Marat saw a dog and a cat

marat ittə n<sup>1</sup>em<sup>1</sup>es<sup>1</sup>e muusuuqtə kərdə

Marat saw a dog or a cat

marat ittə n<sup>1</sup>em<sup>1</sup>es<sup>1</sup>e muusuuqtə kərdə, buuraq m<sup>1</sup>enun<sup>1</sup> jesim<sup>1</sup>d<sup>1</sup>e zoq qajsəsən \*(kərg<sup>1</sup>enən)

Marat saw a dog or a cat, but I can't remember which

marat buurnəls<sup>1</sup>e z<sup>1</sup>edə buuraq m<sup>1</sup>en omuttəm n<sup>1</sup>e z<sup>1</sup>eg<sup>1</sup>enən

Marat ate something, but I can't remember what

marat buurnælsʲe zʲeldə, buuraq mʲenuŋ jesimɔʲe zoq nʲe zʲegʲenən  
Marat ate something, but I can't remember what

kʲeʃʲe marat it pʲen muusuuqtə kərmʲedə  
Yesterday, Marat didn't see a dog and a cat

kʲeʃʲe marat ittə kərdə muusuuqtə kərmʲedə  
Yesterday Marat saw a dog and didn't see a cat

(1)  
kʲeʃʲe marat it pʲen muusuuqtə kərgʲen zoq  
Yesterday, Marat didn't see a dog and a cat

[A felicitous answer to (1):]  
zoq kʲeʃʲe marat ittə kərdə muusuuqtə kərmʲedə  
No, yesterday Marat saw a dog, not a cat

zoq kʲeʃʲe marat ittə kərgʲen muusuuqtə kərgʲen zoq  
No, yesterday Marat saw a dog, not a cat

kʲeʃʲe marat ittə nʲemʲesʲe muusuuqtə kərmʲedə  
Yesterday, Marat didn't see a dog or a cat

kʲeʃʲe marat nʲe muusuuqtə nʲe ittə kərmʲedə  
Yesterday Marat saw neither a dog nor a cat

kʲeʃʲe marat nʲe muusuuqtə nʲe ittə kərmʲedə, wətkʲenə ollar bolʲan zoq  
Yesterday Marat saw neither a dog nor a cat because they were not here

[ollar bolʲan zoq = ollar bolmadə]

kʲeʃʲe marat ittə nʲemʲesʲe muusuuqtə kərmʲedə, wətkʲenə ollar bolʲan zoq  
Yesterday Marat saw didn't see a dog or a cat because they were not here

marat kʲeʲʲe ittə nʲemʲesʲe mʲusʲuqtə kərmʲedə, buraq mʲenuŋ omuttum qaj susən  
kərmʲegʲenən

Yesterday, Marat didn't see a dog or a cat but I can't remember which

kʲeʲʲe marat ittə nʲemʲesʲe mʲusʲuqtə kərmʲedə, buraq mʲenuŋ jesimʲde zoq qajsəsən  
kərgʲen

Yesterday, Marat didn't see a dog or a cat but I can't remember which

straight        tura, tɪkʲe, tʲuzʲu

bent            buq, maʲusqan

mʲenuŋ qolum tɪkʲe

My arm is straight

mʲenuŋ qolumdə tʲuzʲu

My arm is straight

mʲenuŋ qolum maʲusqan

my arm is bent

mʲenuŋ qolum ʃamalə maʲusqan

My arm is slightly bent

mʲenuŋ qolum maʲusqan-dau

My arm is slightly bent

mʲenuŋ qolum wutʲe maʲusqan

My arm is very bent

mʲenuŋ qolumdə tʲup-tʲuzʲu

My arm is completely straight

mʲenuŋ qolum ʃamalə tʲuzʲu tʲuzildʲu

My arm is almost straight

**No audio:**

top-toluq

completely full

toluq tau

almost full

ortaʃa toluq / ʃamalə toluq

slightly full